

ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ИЗ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

Санкт-Петербургский политехнический университет (СПбПУ) является одним из лидеров среди российских вузов по количеству иностранных студентов и реализует широкий спектр образовательных услуг по подготовке кадров для зарубежных стран. Значительную часть контингента иностранных учащихся составляют студенты из Социалистической Республики Вьетнам (СРВ).

Следствием развития сотрудничества между Российской Федерацией (РФ) и СРВ является увеличение в российских вузах численности вьетнамских студентов, обучающихся в основном по специальностям технического направления и имеющих достаточно хороший уровень подготовки по общеобразовательным дисциплинам. Учащихся из Вьетнама отличает высокая мотивация к обучению и стремление достичь хороших результатов в учебе.

Эффективная учебная деятельность вьетнамских учащихся, как и всех иностранных студентов в образовательном пространстве российского вуза, невозможна без учета их национально-культурных особенностей, национально-образовательных традиций. Образовательные традиции Вьетнама базируются на принципах конфуцианства, в основе которого лежит строгое соблюдение установленных порядков и обычаев, в том числе и в общении. Общественные отношения между людьми разных поколений, учителем и учеником, подчиненным и начальником, гражданином и государством строятся по модели семейных. Традиционно главной обязанностью человека являлось почитание старших и предков [4, 5]. Можно констатировать, что и в настоящее время во взаимоотношениях между преподавателем и студентом

вуза Вьетнама также сохраняется значительная дистанция, устанавливаемая вьетнамскими студентами и при обучении в российских вузах.

Исследователи относят учащихся Азиатско-Тихоокеанского региона к некоммуникативному психологическому типу овладения иностранным языком. Это выражается в неготовности студентов из стран данного региона, в том числе и вьетнамских студентов, к обучению, построенному на принципах педагогики сотрудничества, к позиционированию себя как активного участника учебного процесса, в котором реализуются субъект-субъектные отношения между преподавателем и студентом в процессе академической деятельности.

Коммуникативно-ориентированное обучение иностранным языкам в вузах России, направленное на формирование речевых умений и практическое использование полученных знаний, не является приоритетным в педагогической традиции Вьетнама и представляет значительные трудности для вьетнамских студентов, требуя от них существенных усилий по преодолению психологических барьеров в процессе учебной коммуникации.

Изучение иностранных языков в образовательной школьной системе Вьетнама до настоящего времени носит формальный характер. Как показывает практика работы с вьетнамскими студентами, большинство из них не владеет иностранными языками, и русский язык зачастую является для них первым изучаемым иностранным языком. В то же самое время следует констатировать рост популярности во Вьетнаме английского языка как языка, владение которым открывает дополнительные возможности для будущей профессиональной деятельности. Таким образом, отсутствие практики изучения иностранных языков в школе оказывает значительное влияние на темпы формирования речевых навыков на русском языке в вузе.

Условия успешной адаптации иностранных студентов определяются, в первую очередь, успешностью их функционирования в социальном окружении. В частности, речь идет о наработывании

социальных связей (в лице представителей своей страны, других студентов, попавших в схожие адаптационные условия) [3, с. 12]. Представители Вьетнама принадлежат к национальной культуре коллективистского типа, что помогает им успешно решать бытовые проблемы в первые месяцы пребывания в России. Вьетнамских студентов отличает трудолюбие, ответственность, упорство в достижении цели; при этом они нелегко преодолевают психологические барьеры в общении с представителями других стран, проявляют сдержанность в проявлении чувств и замкнутость.

Несмотря на то, что студенты из Вьетнама понимают важность общения на русском языке с представителями других регионов и отмечают, что хотели бы общаться с российскими студентами, они не делают практических шагов для реализации такого общения. Одной из причин является нежелание демонстрировать низкий уровень владения русским языком.

Трудности в овладении русским языком в значительной мере являются и следствием различия языковых систем русского и вьетнамского языков на всех структурных уровнях. Сопоставительное описание двух языковых систем позволяет выявить причины межъязыковой интерференции и предложить систему заданий, направленных на ее преодоление в устной и письменной речи вьетнамских студентов.

Значительные трудности для вьетнамских студентов вызывает овладение фонетикой русского языка. «Описание звуковой стороны языка в прикладных целях предполагает учет двух психолингвистических факторов: интерферирующего воздействия родного языка и специфики функционирования фонетической системы изучаемого языка» [2, с. 71]. Ошибки в произношении объясняются наличием существенных различий в фонетическом строе русского (фонемного) и вьетнамского (слогового) языков. Вьетнамский язык является тоновым изолирующим моносиллабическим (границы морфем совпадают обычно с границами слога) в отличие от русского – флективного синтетического языка.

Особую сложность для вьетнамцев представляет усвоение русского ударения, которое является свободным, то есть может находиться на любом слоге слова, и подвижным, т. е. не привязанным к определенной морфеме в слове (дОма – домА). Неразличение ударных и безударных позиций препятствует формированию у вьетнамских учащихся прочных слухопроизносительных навыков и умений в области говорения и аудирования, и, как отмечается некоторыми исследователями, приводит к тому, что, даже хорошо ориентируясь в письменном тексте, вьетнамские студенты с трудом воспринимают русскую речь на слух [1, с. 124].

С точки зрения грамматики, трудность в овладении русским языком для вьетнамских учащихся заключается в наличии большого количества окончаний в падежной системе русского языка. Во вьетнамском языке отсутствует словоизменение, что влечет за собой значительное количество ошибок в грамматически правильной оформлении речи, неумение оперировать грамматическими категориями русского языка, аналоги которых отсутствуют во вьетнамском языке (категории рода, падежа). Например, отсутствие грамматической категории рода вызывает следующие ошибки: «в моей классе», «в своем тетради», «в своем группе» и т. д.

Во вьетнамском языке порядок слов в предложении строго фиксированный. Предложение строится по модели «подлежащее – сказуемое – дополнение». Изменение порядка слов может привести к изменению смысла предложения, высказывания. Относительно свободный порядок слов в русском предложении, значительное количество падежных окончаний, изменение глаголов по лицам и числам являются причиной многочисленных ошибок в правильном построении русского предложения. Приведем некоторые примеры: «Желаю он будет с микрофоном говорить», «Я хочу знать хорошо говорить русский язык», «Я чувствую трудно для учеба», «В моей классе были многие студенты больше чем раньше», «Я надеюсь мочь решить эти проблемы».

Правильный выбор лексической единицы в определенном контексте для вьетнамских студентов является проблемой. Желая увеличить свой лексический запас, вьетнамские студенты часто самостоятельно механически заучивают наизусть большой объем лексики, однако, как они сами отмечают, не умеют использовать данную лексику в реальных речевых ситуациях. Например: «Мои преподаватели очень задорны, они помогают мне о любом недоумении».

Одним из основных условий успешного функционирования педагогической системы языковой подготовки иностранных студентов в техническом вузе является мониторинг процесса академической адаптации иностранных студентов.

На кафедре «Русский язык как иностранный» СПбПУ ежегодно проводится анкетирование иностранных студентов с целью получения данных: о мотивации к изучению русского языка; о трудностях в овладении русским языком; о степени удовлетворенности предлагаемым курсом русского языка; об эффективности предлагаемых форм учебных занятий; о самооценке достигнутого уровня владения русским языком; о степени академической адаптации в условиях проживания и обучения в новой социокультурной среде; о степени сформированности у иностранных студентов навыков самостоятельной работы; о степени языковой подготовки к обучению в университетах России и т. д.

Сотрудниками кафедры «Русский язык как иностранный» было проведено анкетирование вьетнамских студентов I курса Санкт-Петербургского политехнического университета. Анкетирование было проведено через месяц после начала обучения на первом курсе. Анкетирование показало, что у студентов сохраняется мотивация к изучению русского языка как средства осуществления образовательной деятельности. 96 % респондентов отметили, что всегда посещают занятия по русскому языку. По данным анкетирования 92 % вьетнамских учащихся изучают на занятиях по русскому языку язык будущей специальности, 100 % опрошенных

считают, что знание научного стиля речи помогает им учиться на I курсе. Таким образом, формирование коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения является важнейшим аспектом в обучении русскому языку иностранных студентов на этапе подготовки в вуз.

Однако решение практических задач в учебно-профессиональной сфере общения в начале обучения в вузе сопряжено для вьетнамских студентов с определенными трудностями, а именно: 96 % респондентов отмечают, что испытывают трудности в понимании лекций; 87,5 % опрошенных испытывают затруднения при выполнении лабораторных работ; 33 % респондентов испытывают трудности при чтении учебной литературы.

Вьетнамские студенты отмечают, что испытывают значительные трудности в понимании лекций по учебным дисциплинам. Обучение элементам конспектирования остается важным аспектом работы при формировании у иностранных учащихся коммуникативной компетенции в учебно-профессиональной сфере общения на этапе подготовки в вуз. Фактором эффективного восприятия учебной лекции является визуализация учебного материала, а размещение текстов учебных лекций в информационно-коммуникационной среде вуза способствует более прочному усвоению иностранными студентами учебных дисциплин.

Современное высшее образование базируется на широком использовании в академической деятельности современных технологий. В процессе анкетирования было выявлено, что 83 % вьетнамских учащихся используют Интернет при подготовке к практическим занятиям, что дает возможности для внедрения электронных технологий в процесс обучения вьетнамских студентов.

Успешное решение проблем академической и социокультурной адаптации вьетнамских студентов в российском вузе позволит повысить качество подготовки конкурентоспособных специалистов,

способных вести профессиональную деятельность в современных экономических условиях.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

- 1. Валова Л.В.** Специфика обучения вьетнамских студентов // Известия Волгоградского государственного технического университета. 2008. Т. 5. № 5(43). С. 122–124.
- 2. Рогозная Н.Н.** Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев. Иркутск, 2001. – С. 71.
- 3. Сухова А.Н.** Социальная, академическая и культурная адаптация иностранных студентов. Автореф. дисс...на соиск. уч. степ. канд. социол. наук. 22.00.04. Нижний Новгород. 2013. – 23 с.
- 4. Шевелёва С.И.** Учет национальных особенностей студентов из стран Азиатско-Тихоокеанского региона при обучении русскому языку как иностранному // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2010. № 12 (102) . С. 115-118.
- 5. Баранова И.И., Чуваева К.М.** Стратегии оптимизации языковой подготовки студентов из стран АТР в технических вузах Российской Федерации // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Гуманитарные и общественные науки. 2011. Т. 3. № 131. С. 50-60